

# Uradni list

## Evropske unije

L 294



Slovenska izdaja

Zakonodaja

Zvezek 53

12. november 2010

Vsebina

II *Nezakonodajni akti*

## MEDNARODNI SPORAZUMI

- ★ **Sklep Sveta 2010/686/SZVP z dne 13. septembra 2010 o podpisu in sklenitvi Sporazuma med Evropsko unijo in Islamsko republiko Afganistan o statusu policijske misije Evropske unije v Afganistanu (EUPOL AFGHANISTAN)** ..... 1
- Sporazum med Evropsko unijo in Islamsko republiko Afganistan o statusu policijske misije Evropske unije v Afganistanu, EUPOL AFGHANISTAN** ..... 2
- 2010/687/EU:
- ★ **Sklep Sveta z dne 8. novembra 2010 o podpisu Sporazuma med Evropsko unijo in Gruzijo o ponovnem sprejemu oseb, ki prebivajo brez dovoljenja** ..... 9

## UREDBE

- Uredba Komisije (EU) št. 1020/2010 z dne 11. novembra 2010 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določitev vhodne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave** ..... 10

Cena: 3 EUR

(Nadaljevanje na naslednji strani)

SL

Akti z rahlo natisnjenimi naslovi so tisti, ki se nanašajo na dnevno upravljanje kmetijskih zadev in so splošno veljavni za omejeno obdobje.

Naslovi vseh drugih aktov so v mastnem tisku in pred njimi stoji zvezdica.

SKLEPI

2010/688/EU:

- ★ Izvedbeni sklep Sveta z dne 15. oktobra 2010 o dovoljenju Italijanski republiki, da še naprej uporablja posebni ukrep, ki odstopa od člena 285 Direktive 2006/112/ES o skupnem sistemu davka na dodano vrednost ..... 12

2010/689/EU:

- ★ Sklep Sveta z dne 8. novembra 2010 o začetku avtomatizirane izmenjave podatkov o DNK na Slovaškem ..... 14



## II

(Nezakonodajni akti)

## MEDNARODNI SPORAZUMI

## SKLEP SVETA 2010/686/SZVP

z dne 13. septembra 2010

**o podpisu in sklenitvi Sporazuma med Evropsko unijo in Islamsko republiko Afganistan o statusu policijske misije Evropske unije v Afganistanu (EUPOL AFGHANISTAN)**

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

ob upoštevanju Pogodbe o Evropski uniji, zlasti člena 37 Pogodbe, ter Pogodbe o delovanju Evropske unije, zlasti člena 218(5) in prvega pododstavka člena 218(6) Pogodbe,

*Člen 1*  
Sporazum med Evropsko unijo in Islamsko republiko Afganistan o statusu policijske misije Evropske unije v Afganistanu se odobri v imenu Unije.

ob upoštevanju predloga visokega predstavnika Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko (v nadaljnjem besedilu: VP),

Besedilo Sporazuma je priloženo k temu sklepu.

ob upoštevanju naslednjega:

*Člen 2*  
Predsednik Sveta je pooblaščen, da imenuje osebo(-e), pooblaščen(-e) za podpis Sporazuma, ki je za Unijo zavezujoč.

(1) Pod vodstvom visokega predstavnika so bila zaključena pogajanja glede Sporazuma med Evropsko unijo in Islamsko republiko Afganistan o statusu policijske misije Evropske unije v Afganistanu (EUPOL AFGHANISTAN) (v nadaljnjem besedilu: Sporazum).

*Člen 3*  
Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

(2) Sporazum bi bilo treba odobriti –

V Luxembourg, 13. septembra 2010

Za Svet  
Predsednik  
S. VANACKERE

PREVOD

## SPORAZUM

**med Evropsko unijo in Islamsko republiko Afganistan o statusu policijske misije Evropske unije v Afganistanu, EUPOL AFGHANISTAN**

EVROPSKA UNIJA, v nadaljnjem besedilu: EU,

na eni strani in

ISLAMSKA REPUBLIKA AFGHANISTAN, v nadaljnjem besedilu: država gostiteljica,

na drugi strani,

skupaj v nadaljnjem besedilu: pogodbenici,

STA SE OB UPOŠTEVANJU NASLEDNJEGA:

Rangin Dadfar Spanta, minister za zunanje zadeve Islamske republike Afganistan (Afganistan), je v pismu z dne 16. maja 2007 EU pozval k vzpostavitvi policijske misije v Afganistanu,

Svet je 30. maja 2007 sprejel Skupni ukrep 2007/369/SZVP o ustanovitvi policijske misije Evropske unije v Afganistanu, EUPOL AFGHANISTAN,

v uvodni izjavi 9 navedenega skupnega ukrepa je navedeno, da se EUPOL AFGHANISTAN umešča v širši kontekst prizadevanj mednarodne skupnosti za podporo vladi Afganistana pri prevzemanju odgovornosti za krepitev pravne države, zlasti pa pri izboljšavah njene civilne policije in usposobljenosti za kazenski pregon,

Svet je 18. maja 2010 sprejel Sklep 2010/279/SZVP o podaljšanju misije EUPOL AFGHANISTAN,

v členu 3(2) navedenega sklepa je določeno, da je EUPOL AFGHANISTAN misija brez izvršilnih pooblastil, svoje naloge pa izvaja med drugim s spremljanjem, mentorstvom, svetovanjem in usposabljanjem,

v členu 8(1) navedenega sklepa je določeno, da se status osebja EUPOL AFGHANISTAN v Afganistanu, vključno z morebitnimi privilegiji, imunitetami in dodatnimi jamstvi, potrebnimi za izvedbo in tekoče izvajanje EUPOL AFGHANISTAN, določi v sporazumu, ki se sklenu v skladu s členom 37 Pogodbe o Evropski uniji,

ta sporazum ne bo vplival na pravice in obveznosti, ki jih imata pogodbenici na podlagi mednarodnih sporazumov in drugih instrumentov v zvezi z ustanovitvijo mednarodnih sodišč, vključno s statutom Mednarodnega kazenskega sodišča –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

**Člen 1****Področje uporabe in opredelitve**

1. Ta sporazum se uporablja za policijsko misijo Evropske unije pri Islamski republiko Afganistan in za njeno osebje.

2. Ta sporazum se uporablja samo na ozemlju države gostiteljice.

3. Za namene tega sporazuma:

(a) „EUPOL AFGHANISTAN“ pomeni policijsko misijo EU v Afganistanu, ki jo je Svet Evropske unije vzpostavil s Skupnim ukrepom 2007/369/SZVP z dne 30. maja 2007, skupaj z njenimi komponentami, silami, enotami, sedežem in osebjem, razporejenim na ozemlju države gostiteljice in dodeljenim EUPOL AFGHANISTAN;

(b) „vodja misije“ pomeni vodjo misije EUPOL AFGHANISTAN, ki ga imenuje Svet Evropske unije;

(c) „osebje EUPOL AFGHANISTAN“ pomeni vodjo misije, osebje, ki ga dodelijo države članice EU, institucije EU in države izven EU, ki jih je EU povabila k sodelovanju pri EUPOL AFGHANISTAN, ter mednarodno osebje, pogodbeno zaposleno pri EUPOL AFGHANISTAN, in kakršno koli drugo mednarodno osebje, začasno dodeljeno EUPOL AFGHANISTAN za zagotovitev dodatnega znanja in izkušenj, razporejeno zaradi priprave, podpore in izvajanja misije, ter mednarodno osebje, ki ga v okviru misije pošilja država pošiljateljica ali institucija EU. Vsemu osebju EUPOL AFGHANISTAN, tudi če imajo običajne potne liste, izdane v državi njihovega državljanstva, se podelijo vsi privilegiji in imunitete iz tega sporazuma. Osebje EUPOL AFGHANISTAN ne vključuje pogodbenih dobaviteljev ali lokalnega osebja;

(d) „sedež“ pomeni glavni sedež EUPOL AFGHANISTAN v Afganistanu v Kabulu;

- (e) „država pošiljateljica“ pomeni katero koli državo članico EU ali državo nečlanico EU, ki je EUPOL AFGHANISTAN dodelila osebje;
- (f) „objekti“ pomenijo vse zgradbe, prostore, naprave in zemljišča, ki so potrebni za izvajanje dejavnosti EUPOL AFGHANISTAN in za namestitev osebja EUPOL AFGHANISTAN v skladu z zakoni in predpisi države gostiteljice;
- (g) „lokalno osebje“ pomeni osebje, ki so državljani države gostiteljice ali osebe s stalnim prebivališčem v državi gostiteljici;
- (h) „uradna korespondenca“ pomeni vso korespondenco, ki se nanaša na EUPOL AFGHANISTAN in njene naloge;
- (i) „diplomatska načela“ pomenijo ustrezna načela iz Dunajske konvencije o diplomatskih odnosih z dne 18. aprila 1961, ki jih vzajemno upoštevata obe pogodbenici v skladu z določbami tega sporazuma;
- (j) „država gostiteljica“ pomeni Islamsko republiko Afganistan.

## Člen 2

### Splošne določbe

1. EUPOL AFGHANISTAN in osebje EUPOL AFGHANISTAN spoštujeta ter upoštevata zakone in druge predpise države gostiteljice ter se vzdržijo kakršnih koli dejanj ali dejavnosti, ki niso združljivi s cilji EUPOL AFGHANISTAN.
2. EUPOL AFGHANISTAN izvaja svoje naloge v okviru tega sporazuma avtonomno. Država gostiteljica spoštuje enotni in mednarodni značaj EUPOL AFGHANISTAN.
3. Vodja misije vlado države gostiteljice redno obvešča o številu osebja EUPOL AFGHANISTAN, ki je stalno nameščeno na ozemlju države gostiteljice.

## Člen 3

### Označevanje

1. Osebjem EUPOL AFGHANISTAN se izda izkaznica EUPOL AFGHANISTAN, s katero se izkazuje in ki jo mora vedno nositi s seboj. Pristojnim organom v državi gostiteljici, ki so pristojni za varnost, obdavčevanje, priseljevanje in carino, se pošlje vzorec izkaznice EUPOL AFGHANISTAN.

2. EUPOL AFGHANISTAN ima pravico razviti zastavo EU na svojem sedežu in drugje, bodisi samo ali skupaj z zastavo države gostiteljice ob privolitvi države gostiteljice, in sicer odvisno od varnostnih razmer v zadevnem kraju, v skladu z odločitvijo vodje misije. Državne zastave ali oznake nacionalnih kontingentov, ki sestavljajo EUPOL AFGHANISTAN, so lahko vidne na objektih, vozilih in kakršnih koli drugih prevoznih sredstvih ter uniformah EUPOL AFGHANISTAN v skladu z odločitvijo vodje misije.

## Člen 4

### Prehod meje in gibanje na ozemlju države gostiteljice

1. Osebje, sredstva, vozila in kakršna koli druga civilna prevozna sredstva EUPOL AFGHANISTAN prečkajo mejo države gostiteljice na uradnih mejnih prehodih in v mednarodnih zračnih koridorjih.
2. Država gostiteljica olajša osebju EUPOL AFGHANISTAN ter sredstvom, vozilom in kakršnim koli drugim civilnim prevoznim sredstvom EUPOL AFGHANISTAN vstop na ozemlje države gostiteljice in izstop z njega. Z izjemo pregleda potnih listin ob vstopu na ozemlje države gostiteljice in izstopu z njega za osebje EUPOL AFGHANISTAN z izkaznico EUPOL AFGHANISTAN ali začasnim dokazilom o sodelovanju v EUPOL AFGHANISTAN ne veljajo predpisi o potnih listinah, predpisi o carinski kontroli in postopkih carinske kontrole, predpisi o vizumih in priseljevanju, niti kakršna koli druga oblika nadzora v zvezi s priseljevanjem na ozemlju gostiteljice.

3. Za osebje EUPOL AFGHANISTAN, ki zaprosi za vizum, se ne uporabljajo predpisi države gostiteljice o prijavi in nadzoru tujcev, vendar to osebje ne pridobi nobenih pravic do stalnega prebivališča ali bivališča na ozemlju države gostiteljice. V ta namen sprejme ministrstvo za zunanje zadeve Afganistana ukrepe skladno z zakoni.

4. Sredstva, vozila in druga civilna prevozna sredstva EUPOL AFGHANISTAN, ki vstopajo na ozemlje države gostiteljice, ga prečkajo ali zapuščajo v okviru EUPOL AFGHANISTAN, so oproščena kakršnih koli inšpekcijskih pregledov in predložitve seznama inventarja ali druge carinske dokumentacije. EUPOL AFGHANISTAN predloži ustreznim organom države gostiteljice seznam takšnih sredstev, vozil in drugih civilnih prevoznih sredstev.

5. Za vozila in kakršna koli druga civilna prevozna sredstva, ki se uporabljajo kot podpora EUPOL AFGHANISTAN, ne veljajo zahteve glede lokalnih dovoljenj ali registracije. Še naprej se uporabljajo ustrezni mednarodni standardi in predpisi. Na zahtevo vodje misije država gostiteljica priskrbi za vsa vozila EUPOL AFGHANISTAN brezplačne diplomatske registrske tablice. Po potrebi se sklenejo dodatni dogovori iz člena 19.

6. Člani osebja EUPOL AFGHANISTAN lahko na ozemlju države gostiteljice vozijo vozila, upravljajo plovila, ladje in trajekte ter pilotirajo letala in upravljajo kakršna koli druga civilna prevozna sredstva, če imajo veljavno nacionalno ali mednarodno vozniško dovoljenje, dovoljenje za upravljanje ladij oziroma pilotsko licenco. Država gostiteljica vozniška dovoljenja ali dovolilnice, katerih imetniki so člani osebja EUPOL AFGHANISTAN, priznava kot veljavna brez plačila dajatev ali pristojbin.

7. Osebe EUPOL AFGHANISTAN ima skupaj s svojimi vozili in kakršnimi koli drugimi civilnimi prevoznimi sredstvi, opremo in materialom pravico do prostega in neoviranega gibanja po ozemlju države gostiteljice, vključno z njenim teritorialnim zračnim prostorom, ob upoštevanju varnostnih razmer, ki jih skupaj ocenijo vodja misije in ustrezni organi v državi gostiteljici. Po potrebi se lahko sklenejo dodatni dogovori v skladu s členom 19 tega sporazuma.

8. Za potovanja po službeni dolžnosti ima osebe EUPOL AFGHANISTAN in lokalno osebe pravico do uporabe javnih cest, mostov, plovil, ladij in trajektov ter letališč brez plačila carinskih dajatev, pristojbin, cestnin, davkov ali drugih stroškov. Pri potovanjih v druge države se upošteva mednarodno pravo. EUPOL AFGHANISTAN in njeno osebe niso oproščeni razumnih stroškov za naročene in opravljene storitve če isti pogoji, veljajo za storitve, opravljene za državljane države gostiteljice.

#### Člen 5

##### **Privilegiji in imunitete, ki jih država gostiteljica podeli EUPOL AFGHANISTAN**

1. Objekti EUPOL AFGHANISTAN so nedotakljivi. Uslužbenci države gostiteljice imajo dostop vanje le z dovoljenjem vodje misije.

2. Objekti EUPOL AFGHANISTAN, njihova oprema in drugo premoženje v njih ter pripadajoča prevozna sredstva v skladu z diplomatskimi načeli ne smejo biti predmet preiskav, zasegov, zaplemb ali izvršb.

3. Lastnina in premoženje EUPOL AFGHANISTAN uživajo imuniteto pred vsakršno obliko pravnih postopkov, ne glede na to, kje se nahajajo in kdo jih poseduje.

4. Arhivi in dokumenti EUPOL AFGHANISTAN so v skladu z diplomatskimi načeli zmeraj in povsod nedotakljivi. EUPOL AFGHANISTAN organom države gostiteljice uradno sporoči, kje se navedeni arhivi in dokumenti nahajajo.

5. Uradna korespondenca EUPOL AFGHANISTAN je nedotakljiva.

6. EUPOL AFGHANISTAN ter njeni dobavitelji ali izvajalci so oproščeni plačila nacionalnih, regionalnih in občinskih pristojbin, davkov in podobnih dajatev za kupljeno in uvoženo blago, opravljene storitve ter uporabo objektov s strani EUPOL AFGHANISTAN za namene EUPOL AFGHANISTAN. EUPOL AFGHANISTAN v skladu z diplomatskimi načeli ni oproščena pristojbin, davkov ali dajatev, ki predstavljajo plačilo za opravljene storitve.

7. Država gostiteljica v skladu z diplomatskimi načeli dovoli vnos vsakršnih zakonitih predmetov, potrebnih za namene EUPOL AFGHANISTAN, in jih oprosti plačila vseh carinskih dajatev, pristojbin, cestnin, davkov in podobnih dajatev, z izjemo stroškov za skladiščenje, prevoz in druge opravljene storitve.

#### Člen 6

##### **Privilegiji in imunitete, ki jih država gostiteljica podeli osebu EUPOL AFGHANISTAN**

1. Osebu EUPOL AFGHANISTAN se v skladu z diplomatskimi načeli ne sme na noben način odvzeti prostosti, prav tako ne smejo biti pridržani.

2. Dokumenti, korespondenca in predmeti osebja EUPOL AFGHANISTAN so nedotakljivi, razen v primeru izvršilnih ukrepov, ki so dovoljeni v skladu z odstavkom 7 v nadaljevanju.

3. Država gostiteljica v skladu z veljavnimi zakoni in predpisi osebu EUPOL AFGHANISTAN brezplačno priskrbi diplomatske osebne izkaznice.

4. Osebe EUPOL AFGHANISTAN ne glede na okoliščine uživa imuniteto pred kazensko jurisdikcijo države gostiteljice. Imuniteto osebe EUPOL AFGHANISTAN pred kazensko jurisdikcijo lahko, odvisno od primera, država pošiljateljica ali zadevna institucija EU odvzame. Tak odvzem mora biti zmeraj izrecen.

5. Osebe EUPOL AFGHANISTAN uživajo imuniteto pred civilno in upravno jurisdikcijo države gostiteljice za izrečene ali napisane besede in za vsa dejanja, povezana z izvajanjem uradnih dolžnosti. Vodja misije in pristojni organ države pošiljateljice ali institucija EU morata biti v primeru kakršnega koli civilnega postopka proti osebu EUPOL AFGHANISTAN pred katerim koli sodiščem države gostiteljice o tem nemudoma obveščena. Pred začetkom postopka na sodišču vodja misije in pristojni organ države pošiljateljice ali institucija EU sodišču potrdita, ali je osebe EUPOL AFGHANISTAN zadevno dejanje storilo pri opravljanju uradnih dolžnosti. Če je bilo dejanje storjeno pri opravljanju uradnih dolžnosti, se postopek ne začne in se uporabljajo določbe iz člena 16. Če dejanje ni bilo storjeno pri opravljanju uradnih dolžnosti, se postopek lahko nadaljuje. Potrditev

s strani vodje misije in pristojnega organa države pošiljateljice ali institucije EU je za jurisdikcijo države gostiteljice zavezujoča in ji ta ne more ugovarjati. Če postopek sproži osebje EUPOL AFGHANISTAN, se to ne more sklicevati na imuniteto pred jurisdikcijo glede nobenega nasprotnega zahtevka, neposredno povezanega z glavnim zahtevkom.

6. Osebje EUPOL AFGHANISTAN ni dolžno pričati.

7. V zvezi z osebjem EUPOL AFGHANISTAN se ne smejo izvajati nobeni izvršilni ukrepi, razen če je proti njim uveden civilni postopek, ki ni povezan z njihovimi uradnimi dolžnostmi. Lastnina osebja EUPOL AFGHANISTAN, za katero vodja misije potrdi, da je potrebna za izvajanje uradnih dolžnosti, ne sme biti zasežena na podlagi izvršitve sodbe, sklepa ali odredbe. V civilnih postopkih za osebje EUPOL AFGHANISTAN ne veljajo nobene omejitve glede osebne svobode ali drugi prisilni ukrepi.

8. Imuniteta osebja EUPOL AFGHANISTAN pred jurisdikcijo države gostiteljice ne pomeni tudi imunitete pred jurisdikcijo zadevne države pošiljateljice.

9. Osebje EUPOL AFGHANISTAN je v zvezi z nalogami, ki jih opravlja za EUPOL AFGHANISTAN, v skladu z diplomatskimi načeli izvzeto iz morebitnih določb o socialni varnosti, ki veljajo v državi gostiteljici.

10. Osebje EUPOL AFGHANISTAN je v državi gostiteljici oproščeno vseh oblik davka na plačo in prejemke, ki jih prejema od EUPOL AFGHANISTAN ali države pošiljateljice, kot tudi davka na katere koli prejemke, ki jih prejme izven države gostiteljice. Lokalno osebje ni izvzeto iz uporabe veljavnih zakonov.

11. Država gostiteljica v skladu z zakoni in predpisi, ki jih lahko sprejme, dovoli vnos izdelkov za osebno uporabo osebja EUPOL AFGHANISTAN in zanje odobri oprostitev plačila vseh carinskih dajatev, davkov in podobnih dajatev, z izjemo stroškov za skladiščenje, prevoze in podobne storitve. Država gostiteljica prav tako dovoli izvoz teh izdelkov. Za blago in storitve, kupljene na domačem trgu, je osebje EUPOL AFGHANISTAN oproščeno DDV in davkov po zakonih države gostiteljice.

12. Osebne prtljage osebja EUPOL AFGHANISTAN se ne pregleduje, razen v primeru upravičenega suma, da vsebuje izdelke, ki ne sodijo med izdelke za osebno rabo osebja EUPOL AFGHANISTAN, ali izdelke, katerih uvoz ali izvoz je prepovedan z zakonom ali zanje veljajo predpisi o karanteni države gostiteljice. Pregled takšne osebne prtljage se opravi

samo ob prisotnosti predstavnikov zadevnih organov države gostiteljice in zadevnega mednarodnega člana osebja EUPOL AFGHANISTAN ali na zahtevo mednarodnega člana osebja ob prisotnosti pooblaščenega predstavnika EUPOL AFGHANISTAN.

#### Člen 7

##### Lokalno osebje

Lokalno osebje uživa privilegije in imunitete v skladu z mednarodnimi kategorijami le v obsegu, ki ga dopušča država gostiteljica. Vendar pa država gostiteljica izvaja jurisdikcijo nad tem osebjem na tak način, da po nepotrebem ne vpliva na izvajanje nalog EUPOL AFGHANISTAN.

#### Člen 8

##### Kazenska jurisdikcija

Pristojni organi države pošiljateljice imajo glede osebja EUPOL AFGHANISTAN, za katerega velja ustrezna zakonodaja države pošiljateljice, na ozemlju države gostiteljice pravico izvajati vso kazensko jurisdikcijo in disciplinska pooblastila, ki jim jih daje zakonodaja države pošiljateljice.

#### Člen 9

##### Varnost

1. Država gostiteljica z lastnimi sredstvi in ob upoštevanju svoje zmogljivosti prevzame polno odgovornost za varnost osebja EUPOL AFGHANISTAN.

2. Za namene iz odstavka 1 država gostiteljica sprejme vse potrebne ukrepe za zaščito in varnost EUPOL AFGHANISTAN in osebja EUPOL AFGHANISTAN. O vseh posebnih določbah, ki jih predlaga država gostiteljica, se je treba pred njihovim izvajanjem dogovoriti z vodjo misije. Država gostiteljica dovoli in brezplačno podpira dejavnosti v zvezi z zdravniško evakuacijo osebja EUPOL AFGHANISTAN.

Po potrebi se sklenejo dodatni dogovori iz člena 19.

3. Osebje EUPOL AFGHANISTAN ima pravico nositi osebno orožje in strelivo izključno za samoobrambo, če tako odloči vodja misije in je to v skladu z zadevno zakonodajo države gostiteljice o eksplozivnih snoveh in lahkem orožju. V ta namen EUPOL AFGHANISTAN zadevnim afganistanskim organom redno pošilja seznam strelnega orožja, ki ga nosi njeno osebje.

### Člen 10

#### Uniforma

1. Osebe EUPOL AFGHANISTAN nosi nacionalno uniformo ali civilna oblačila z razpoznavno oznako EUPOL AFGHANISTAN.
2. Nošnja uniforme urejajo pravila, ki jih izda vodja misije.

### Člen 11

#### Sodelovanje in dostop do informacij

1. Država gostiteljica zagotovi polno sodelovanje in podporo EUPOL AFGHANISTAN in osebju EUPOL AFGHANISTAN.
2. Na prošnjo in če je to potrebno za izpolnitev mandata EUPOL AFGHANISTAN, država gostiteljica poskrbi za učinkovit dostop osebja misije do:
  - objektov, lokacij in uradnih vozil, ki so v pristojnosti države gostiteljice in so pomembni za izpolnitev mandata EUPOL AFGHANISTAN,
  - dokumentov, gradiva in informacij, ki so v pristojnosti države gostiteljice, ob privolitvi nacionalnih varnostnih organov, če je to potrebno za izpolnitev mandata EUPOL AFGHANISTAN.

Po potrebi se za namene prve alineje sklenejo dodatni dogovori v skladu s členom 19.

3. Vodja misije in država gostiteljica se redno posvetujeta in sprejemata primerne ukrepe za zagotovitev tesnih in vzajemnih povezav na vseh ustreznih ravneh. Država gostiteljica lahko pri EUPOL AFGHANISTAN imenuje uradnika za zvezo.

### Člen 12

#### Podpora države gostiteljice in sklepanje pogodb

1. Država gostiteljica na prošnjo nudi pomoč EUPOL AFGHANISTAN pri iskanju primernih objektov.
2. Država gostiteljica EUPOL AFGHANISTAN brezplačno zagotovi potrebne razpoložljive objekte, ki so v lasti vlade države gostiteljice, če EUPOL AFGHANISTAN za navedene objekte zaprosi zaradi izvedbe svojih upravnih in operativnih dejavnosti. EUPOL AFGHANISTAN lahko objekte, ki so v lasti zasebnih pravnih oseb, uporablja samo s privolitvijo lastnika objektov in ob polnem spoštovanju zadevne pogodbe o najemu ali druge pogodbe.

3. Država gostiteljica v mejah svojih sredstev in zmogljivosti pomaga pri pripravi, vzpostavitvi, izvedbi in podpori EUPOL AFGHANISTAN, vključno s skupnimi prostori in opremo za strokovnjake EUPOL AFGHANISTAN.

4. Država gostiteljica zagotavlja pomoč in podporo EUPOL AFGHANISTAN pod pogoji, ki so vsaj enaki pogojem, pod katerimi zagotavlja pomoč in podporo lastnim državljanom.

5. EUPOL AFGHANISTAN ima po zakonih in predpisih države gostiteljice pravno sposobnost, potrebno za izpolnitev svoje misije, zlasti da lahko odpira bančne račune, pridobiva premičnine ali z njimi razpolaga ter je lahko stranka v sodnem postopku.

6. Pravo, ki se uporablja za pogodbe, ki jih EUPOL AFGHANISTAN sklene v državi gostiteljici, se določi v zadevnih določbah teh pogodb.

7. V pogodbah, ki jih sklene EUPOL AFGHANISTAN, je lahko določeno, da se postopek za reševanje sporov iz člena 16 (3) in (4) uporablja za spore, do katerih pride pri izvajanju pogodbe.

8. Država gostiteljica omogoča lažje izvajanje pogodb, ki jih EUPOL AFGHANISTAN za namen misije sklene s poslovnimi subjekti.

### Člen 13

#### Spreminjanje objektov

1. EUPOL AFGHANISTAN se dovoli graditi, spreminjati ali kako drugače prilagajati objekte v njeni posesti ali ki so ji na razpolago, ki so v lasti vlade države gostiteljice, če je to potrebno zaradi njenih operativnih potreb.

2. Država gostiteljica za kakršne koli gradnje, spremembe ali prilagoditve navedenih objektov, ki so v lasti vlade države gostiteljice, od EUPOL AFGHANISTAN ne more zahtevati nobenega povračila.

### Člen 14

#### Umrli člani osebja EUPOL AFGHANISTAN

1. Vodja misije ima pravico poskrbeti in urediti vse potrebno za repatriacijo umrlih članov osebja EUPOL AFGHANISTAN, skupaj z njihovo osebno lastnino.



2. Na umrlem članu osebja EUPOL AFGHANISTAN ni mogoče opraviti obdukcije brez soglasja zadevne države in prisotnosti predstavnika EUPOL AFGHANISTAN in/ali predstavnika zadevne države.

3. Država gostiteljica in EUPOL AFGHANISTAN v največji možni meri sodelujeta, da zagotovita čimprejšnjo repatriacijo umrlega člana osebja EUPOL AFGHANISTAN.

#### Člen 15

##### Komunikacije

1. EUPOL AFGHANISTAN lahko v povezavi z Ministrstvom za telekomunikacijsko in informacijsko tehnologijo države gostiteljice namesti in upravlja radijske oddajnike in sprejemnike ter satelitske sisteme. Da bi se izognili sporom glede uporabe frekvenc, EUPOL AFGHANISTAN sodeluje s pristojnimi organi države gostiteljice, da bi se izognili sporom glede uporabe ustreznih frekvenc. Država gostiteljica zagotovi brezplačen dostop do frekvenčnega spektra.

2. EUPOL AFGHANISTAN ima pravico do komunikacij brez omejitev po radijskih valovih (vključno s satelitskimi, mobilnimi in ročnimi radijskimi napravami), prek telefonov, telegrafov, telefaksov in drugih sredstev, kakor tudi pravico namestiti potrebne naprave za vzdrževanje internih komunikacij in komunikacij med objekti EUPOL AFGHANISTAN, vključno s polaganjem kablov in zemeljskih vodov, za namene EUPOL AFGHANISTAN.

3. EUPOL AFGHANISTAN lahko ustrezno prilagodi svoje objekte za dostavo pošte in pošiljanje pošte EUPOL AFGHANISTAN in/ali osebja EUPOL AFGHANISTAN.

#### Člen 16

##### Odškodninski zahtevki za primere smrti, poškodb, škode ali izgube

1. EUPOL AFGHANISTAN in osebje EUPOL AFGHANISTAN nista odgovorna za nobeno škodo ali izgubo civilne ali vladne lastnine, ki je povezana z opravljanjem dolžnosti in zadeva njene operativne potrebe ali nastale zaradi dejavnosti v zvezi z nemiri med civilnim prebivalstvom ali zaščito EUPOL AFGHANISTAN. V primeru incidenta, pri katerem nastane takšna škoda ali izguba, pogodbenici izvedeta skupno preiskavo, da se najde ustrezna rešitev.

2. Da bi dosegli izvensodno poravnavo, je treba odškodninske zahtevke za primere škode ali izgubo civilne ali vladne lastnine, ki ni zajeta v odstavku 1, ter odškodninske zahtevke za primere smrti ali poškodb oseb ter škode ali izgube lastnine EUPOL AFGHANISTAN, če gre za zahtevke pravnih ali fizičnih oseb države gostiteljice, poslati EUPOL AFGHANISTAN prek pristojnih organov države gostiteljice, v primeru zahtevkov s

strani EUPOL AFGHANISTAN pa se jih pošlje pristojnim organom države gostiteljice.

3. Kadar ni mogoče doseči poravnave, je treba zahtevek predložiti komisiji za pritožbe, ki je sestavljena iz enakega števila predstavnikov EUPOL AFGHANISTAN in predstavnikov države gostiteljice. Zahtevki se rešujejo sporazumno.

4. Kadar v okviru komisije za pritožbe ni mogoče doseči rešitve, se spor v primeru zahtevkov v vrednosti do vključno 40 000 EUR reši po diplomatski poti med državo gostiteljico in predstavniki EU. V primeru zahtevkov, ki presegajo ta znesek, se spor predloži arbitražnemu razsodišču, katerega odločitev je zavezujoča.

5. Arbitražno razsodišče iz odstavka 4 sestavljajo trije razsodniki: enega imenuje država gostiteljica, enega imenuje EUPOL AFGHANISTAN, tretjega pa skupaj imenujeta država gostiteljica in EUPOL AFGHANISTAN. Če katera od pogodbenic razsodnika ne določi v roku dveh mesecev ali če se država gostiteljica in EUPOL AFGHANISTAN ne moreta dogovoriti o imenovanju tretjega razsodnika, zadevnega razsodnika določi vodja misije ZN v Afganistanu.

6. EUPOL AFGHANISTAN in upravni organi države gostiteljice sklenejo upravni dogovor, v katerem določijo pristojnosti in naloge komisije za pritožbe in arbitražnega razsodišča, postopke, ki jih ta organa uporabljata, in pogoje za vlaganje zahtevkov.

#### Člen 17

##### Zveze in spori

1. Vsa vprašanja v zvezi z uporabo tega sporazuma skupaj obravnavajo predstavniki EUPOL AFGHANISTAN in pristojni organi države gostiteljice.

2. Če spora v zvezi z razlago ali uporabo tega sporazuma ni mogoče rešiti drugače, ga država gostiteljica in predstavniki EU rešujejo izključno po diplomatski poti.

#### Člen 18

##### Druge določbe

1. Vlada države gostiteljice v skladu z zadevnim pravom odgovarja za to, da ustrezni lokalni organi države gostiteljice izvajajo in spoštujejo privilegije, imunitete in pravice EUPOL AFGHANISTAN in osebja EUPOL AFGHANISTAN, kakor je določeno v tem sporazumu.

2. Nobena določba tega sporazuma ne pomeni odstopanja od pravic, ki so državi članici EU ali kateri koli drugi državi, ki prispeva k EUPOL AFGHANISTAN, priznane v drugih sporazumih, in jih zato tudi ni mogoče tako razlagati.

*Člen 19***Izvedbeni dogovori**

Za namen uporabe tega sporazuma lahko vodja misije in upravni organi države gostiteljice sklenejo posebne dogovore o operativnih, upravnih in tehničnih zadevah.

*Člen 20***Začetek veljavnosti in prenehanje**

1. Ta sporazum začne veljati v skladu z veljavnimi zakoni in postopki države gostiteljice na dan podpisa. Sporazum velja 3 (tri) leta od datuma podpisa, razen če preneha veljati prej zaradi odhoda zadnjega člana osebja EUPOL AFGHANISTAN iz države gostiteljice, kar uradno sporoči EUPOL AFGHANISTAN.

2. Če ne preneha veljati prej zaradi odhoda zadnjega osebja EUPOL AFGHANISTAN iz države gostiteljice, o čemer EUPOL AFGHANISTAN pošlje uradno obvestilo, se Sporazum po 3

letih od datuma prvotnega podpisa samodejno podaljša za nadaljnje obdobje 3 (treh) let, razen če ga katera od pogodbenic ne odpove, pri čemer drugo pogodbenico o tem pisno obvesti 6 (šest) mesecev prej.

3. Ne glede na odstavek 1 se za določbe v členu 4(8), členu 5(1) do (3), (6) in (7), členu 6(1), (3), (4), (6) in (8) do (10), ter členih 13 in 16 šteje, da so se uporabljale od datuma, ko je prispel prvi član osebja EUPOL AFGHANISTAN, če gre pri tem za datum pred datumom začetka veljavnosti tega sporazuma.

4. Ta sporazum se lahko spremeni s pisnim dogovorom med pogodbenicama.

5. Prenehanje tega sporazuma ne vpliva na pravice ali obveznosti, ki izhajajo iz izvrševanja tega sporazuma pred takšnim prenehanjem.

V Kabulu, dne 14. oktobra 2010 v dveh izvodih v angleškem in darijskem jeziku. V primeru razlikovanja pri razlagi med angleško in darijsko jezikovno različico, prevlada različica v angleškem jeziku.

Za Evropsko unijo  
Vygandas UŠACKAS

Za Islamsko republiko Afganistan  
Eklil Ahmad HAKIMI

## SKLEP SVETA

z dne 8. novembra 2010

## o podpisu Sporazuma med Evropsko unijo in Gruzijo o ponovnem sprejemu oseb, ki prebivajo brez dovoljenja

(2010/687/EU)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 79(3) v povezavi s členom 218(5) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Svet je 27. novembra 2008 pooblastil Komisijo za začetek pogajanj z Gruzijo o ponovnem sprejemu oseb, ki prebivajo brez dovoljenja. Pogajanja so bila uspešno končana in Sporazum med Evropsko unijo in Gruzijo o ponovnem sprejemu oseb, ki prebivajo brez dovoljenja (Sporazum), je bil parafiran 19. oktobra 2010.
- (2) Sporazum bi bilo treba podpisati v imenu Unije s pridržkom njegove sklenitve.
- (3) V skladu s členom 3 Protokola (št. 21) o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, je Združeno kraljestvo podalo uradno obvestilo, da želi sodelovati pri sprejetju in uporabi tega sklepa.
- (4) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola (št. 21) o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, in brez

poseganja v člen 4 navedenega protokola, Irska ne sodeluje pri sprejetju tega sklepa, ki zato zanjo ni zavezujoč in se v njej ne uporablja.

- (5) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola o stališču Danske (št. 22), ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, Danska ne sodeluje pri sprejetju tega sklepa, ki zanjo ni zavezujoč in se v njej ne uporablja –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

*Člen 1*

Podpis Sporazuma med Evropsko unijo in Gruzijo o ponovnem sprejemu oseb, ki prebivajo brez dovoljenja, se odobri v imenu Unije, s pridržkom sklenitve navedenega sporazuma <sup>(1)</sup>.

*Člen 2*

Predsednik Sveta je pooblaščen, da imenuje osebo(-e), pooblaščen(-e) za podpis Sporazuma v imenu Unije.

*Člen 3*

Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

V Bruslju, 8. novembra 2010

Za Svet

Predsednik

M. WATHELET

<sup>(1)</sup> Besedilo Sporazuma bo objavljeno skupaj s sklepom o njegovi sklenitvi.

# UREDBE

## UREDBA KOMISIJE (EU) št. 1020/2010

z dne 11. novembra 2010

### o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določitev vhodne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 z dne 22. oktobra 2007 o vzpostavitvi skupne ureditve kmetijskih trgov in o posebnih določbah za nekatere kmetijske proizvode („Uredba o enotni SUT“) <sup>(1)</sup>,

ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 1580/2007 z dne 21. decembra 2007 o določitvi izvedbenih pravil za uredbe Sveta (ES) št. 2200/96, (ES) št. 2201/96 in (ES) št. 1182/2007 v sektorju sadja in zelenjave <sup>(2)</sup> ter zlasti člena 138(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

Uredba (ES) št. 1580/2007 ob uporabi rezultatov večstranskih trgovinskih pogajanj urugvajskega kroga določa merila, v skladu s katerimi Komisija določi pavšalne vrednosti za uvoz iz tretjih držav za proizvode in obdobja iz dela A Priloge XV k tej uredbi –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

#### Člen 1

Pavšalne uvozne vrednosti iz člena 138 Uredbe (ES) št. 1580/2007 so določene v Prilogi k tej uredbi.

#### Člen 2

Ta uredba začne veljati 12. novembra 2010.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 11. novembra 2010

Za Komisijo  
V imenu predsednika  
Jean-Luc DEMARTY

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

<sup>(1)</sup> UL L 299, 16.11.2007, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 350, 31.12.2007, str. 1.

## PRILOGA

## Pavšalne uvozne vrednosti za določitev vhodne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave

(EUR/100 kg)

Oznaka KN	Oznaka tretjih držav <sup>(1)</sup>	Pavšalna uvozna vrednost
0702 00 00	AL	33,6
	MA	75,8
	MK	38,8
	ZZ	49,4
0707 00 05	AL	54,8
	EG	161,4
	TR	105,9
	ZZ	107,4
0709 90 70	MA	84,0
	TR	108,4
	ZZ	96,2
0805 20 10	MA	72,0
	ZA	145,6
	ZZ	108,8
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	HR	47,9
	TR	62,1
	UY	53,4
	ZZ	54,5
0805 50 10	AR	36,3
	EC	92,5
	TR	70,7
	UY	61,0
	ZA	109,5
	ZZ	74,0
0806 10 10	BR	239,7
	PE	182,7
	TR	155,2
	US	272,6
	ZA	79,2
	ZZ	185,9
0808 10 80	AR	75,7
	CA	73,1
	CL	84,2
	CN	82,6
	MK	22,1
	NZ	101,4
	US	71,9
	ZA	92,5
ZZ	75,4	
0808 20 50	CN	47,6
	US	48,2
	ZZ	47,9

<sup>(1)</sup> Nomenklatura držav, določena v Uredbi Komisije (ES) št. 1833/2006 (UL L 354, 14.12.2006, str. 19). Oznaka „ZZ“ predstavlja „druga porekla“.

## SKLEPI

## IZVEDBENI SKLEP SVETA

z dne 15. oktobra 2010

**o dovoljenju Italijanski republiki, da še naprej uporablja posebni ukrep, ki odstopa od člena 285 Direktive 2006/112/ES o skupnem sistemu davka na dodano vrednost**

(2010/688/EU)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Direktive Sveta 2006/112/ES <sup>(1)</sup> in zlasti člena 395(1) Direktive,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) V pismu, ki ga je Generalni sekretariat Komisije registriral 10. decembra 2009, je Italija zaprosila za dovoljenje, da uporabi ukrep, ki odstopa od člena 285 Direktive 2006/112/ES, da bi še naprej oproščala določene davčne zavezance davka na dodano vrednost (DDV). Na podlagi tega ukrepa bi bili ti davčni zavezanci še naprej oproščeni določenih ali vseh obveznosti v zvezi z DDV iz poglavij 2 do 6 naslova XI Direktive 2006/112/ES.

(2) Komisija je s pismom z dne 11. januarja 2010 obvestila druge države članice o zahtevi Italije. Komisija je s pismom z dne 12. januarja 2010 obvestila Italijo, da ima na voljo vse informacije, potrebne za presojo zahteve.

(3) Državam članicam je v skladu z naslovom XII Direktive 2006/112/ES na voljo posebna ureditev za mala podjetja. Ukrep, ki je predmet podaljšanja, pri uporabi glede Italije odstopa od člena 285 navedene direktive samo toliko, kolikor je prag letnega prometa za to ureditev višji od praga 5 000 EUR.

(4) Z Odločbo Sveta 2008/737/ES z dne 15. septembra 2008 o dovoljenju Italijanski republiki, da uporabi ukrep, ki odstopa od člena 285 Direktive 2006/112/ES o

skupnem sistemu davka na dodano vrednost <sup>(2)</sup>, se je Italiji dovolilo, da do 31. decembra 2010 z ukrepom odstopanja oprosti DDV davčne zavezance, katerih letni promet ni višji od 30 000 EUR. Ker je ta višji prag privedel do zmanjšanih obveznosti DDV za najmanjša podjetja, medtem ko lahko najmanjša podjetja v skladu s členom 290 Direktive 2006/112/ES še vedno izberejo splošno ureditev DDV, bi bilo treba Italiji dovoliti, da ukrep uporablja za nadaljnje omejeno obdobje.

(5) Komisija je v svoj predlog direktive Sveta o spremembi Direktive 77/388/EGS za poenostavitev obveznosti glede davka na dodano vrednost, z dne 29. oktobra 2004, vključila določbe, ki državam članicam omogočajo, da določijo zgornjo mejo letnega prometa za oprostitev DDV v vrednosti do 100 000 EUR ali enakovredno znesek v nacionalni valuti, pri čemer se lahko ta znesek vsako leto posodobi. Zahteva za podaljšanje, ki jo je predložila Italija, je skladna z navedenim predlogom.

(6) Na podlagi informacij, ki jih je predložila Italija, je ukrep privedel do zmanjšanja pobranega skupnega zneska davčnega prihodka v končni stopnji porabe za manj kot 0,2 %.

(7) To odstopanje ne vpliva na lastna sredstva Unije, pridobljena od DDV –

SPREJELA NASLEDNJI SKLEP:

## Člen 1

Z odstopanjem od člena 285 Direktive 2006/112/ES se Italiji dovoli oprostitev DDV za davčne zavezance, katerih letni promet ne presega 30 000 EUR.

Italija lahko zviša zgornjo mejo, da ohrani realno vrednost oprostitve.

<sup>(1)</sup> UL L 347, 11.12.2006, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 249, 18.9.2008, str. 13.

*Člen 2*

Ta sklep začne učinkovati z dnem, ko je naslovnik o njem uradno obveščen.

Ta sklep se uporablja od 1. januarja 2011 do datuma začetka veljavnosti direktive o spremembi zneskov letnega prometa, v okviru katerih se lahko davčne zavezance oprosti plačila DDV, ali do 31. decembra 2013, kar koli nastopi prej.

*Člen 4*

Ta sklep je naslovljen na Italijansko republiko.

V Luxembourggu, 15. oktobra 2010

*Za Svet*  
*Predsednik*  
E. SCHOUPPE

## SKLEP SVETA

z dne 8. novembra 2010

## o začetku avtomatizirane izmenjave podatkov o DNK na Slovaškem

(2010/689/EU)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Sklepa Sveta 2008/615/PNZ z dne 23. junija 2008 o poglobitvi čezmejnega sodelovanja, zlasti na področju boja proti terorizmu in čezmejnemu kriminalu <sup>(1)</sup> in zlasti člena 2(3) in člena 25 tega sklepa,

ob upoštevanju Sklepa Sveta 2008/616/PNZ z dne 23. junija 2008 o izvajanju Sklepa 2008/615/PNZ <sup>(2)</sup> in zlasti člena 20 in poglavja 4 Priloge k temu sklepu,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) V skladu s Protokolom o prehodni ureditvi, priloženemu k Pogodbi o Evropski uniji, Pogodbi o delovanju Evropske unije in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo, akti institucij, organov, uradov in agencij Unije, sprejeti pred začetkom veljavnosti Lizbonske pogodbe, ohranijo pravni učinek, dokler niso razveljavljeni, razglašeni za nične ali spremenjeni zaradi izvajanja Pogodb.

(2) Skladno s tem se uporablja člen 25 Sklepa 2008/615/PNZ, Svet pa mora soglasno odločiti, ali države članice izvajajo določbe poglavja 6 navedenega sklepa.

(3) Člen 20 Sklepa 2008/616/PNZ določa, da se sklepe iz člena 25(2) Sklepa 2008/615/PNZ sprejme na podlagi poročila o oceni, ki je oprto na vprašalnik. Kar zadeva avtomatizirano izmenjavo podatkov v skladu s poglavjem 2 Sklepa 2008/615/PNZ, se poročilo o oceni pripravi na podlagi ocenjevalnega obiska in preskusa.

(4) Slovaška je v skladu s členom 36(2) Sklepa 2008/615/PNZ obvestila generalni sekretariat Sveta o nacionalnih zbirkah podatkov o preiskavah DNK, za katere se uporabljajo členi 2 do 6 navedenega sklepa, ter o pogojih za avtomatizirano iskanje iz člena 3(1) navedenega sklepa.

(5) V skladu s točko 1.1 poglavja 4 Priloge k Sklepu 2008/616/PNZ vprašalnik, ki ga je pripravila ustrezna delovna skupina Sveta, zadeva vsako avtomatizirano izmenjavo podatkov in ga država članica izpolni takoj, ko meni, da izpolnjuje predpogoje za delitev podatkov v ustrezni kategoriji podatkov.

(6) Slovaška je izpolnila vprašalnik o varstvu podatkov in vprašalnik o izmenjavi podatkov o DNK.

(7) Slovaška je opravila uspešen preskus z Avstrijo.

(8) Na Slovaškem je bil opravljen ocenjevalni obisk, o katerem je avstrijsko-nizozemska ocenjevalna skupina pripravila poročilo in ga poslala ustrezni delovni skupini Sveta.

(9) Celovito poročilo o oceni, v katerem so povzeti rezultati vprašalnika, ocenjevalnega obiska in preskusa izmenjave podatkov o DNK, je bilo predloženo Svetu –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

## Člen 1

Slovaška za namene avtomatiziranega iskanja in primerjave podatkov o DNK v celoti izvaja splošne določbe o varstvu podatkov iz poglavja 6 Sklepa 2008/615/PNZ ter je upravičena prejemati in pošiljati osebne podatke na podlagi členov 3 in 4 navedenega sklepa, in sicer od datuma začetka veljavnosti tega sklepa.

## Člen 2

Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

V Bruslju, 8. novembra 2010

Za Svet

Predsednik

M. WATHELET

<sup>(1)</sup> UL L 210, 6.8.2008, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 210, 6.8.2008, str. 12.









## Cena naročnine 2010 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 100 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	770 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	400 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), CD-ROM, 2 izdaji na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	300 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaj	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku objavlja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem CD-ROM-u.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Format CD-ROM bo leta 2010 nadomeščen s formatom DVD.

## Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sl.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm)

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>

